



La Santa Sede

GIOVANNI PAOLO II

ANGELUS

*Solennità dell'Assunzione della Beata Vergine Maria in Cielo
Castel Gandolfo - Domenica, 15 agosto 1984*

1. "Poiché se a causa di un uomo venne *la morte*, a causa di un uomo verrà anche *la risurrezione* dei morti; e come tutti muoiono *in Adamo*, così tutti riceveranno la vita *in Cristo*. Ciascuno però nel suo ordine" (1 Cor 15, 21-23).

La Chiesa ci fa leggere queste parole della prima lettera ai Corinzi nell'odierna liturgia della solennità dell'*Assunzione della Madre di Dio*.

2. "L'Angelo del Signore portò l'annuncio a Maria . . .".

La Vergine di Nazaret fu figlia di Adamo, nel quale tutti muoiono.

La Vergine di Nazaret divenne la Madre di Cristo.

L'Angelo del Signore portò l'annuncio a Maria.

Ed ella concepì per opera dello Spirito Santo.

In Cristo *tutti* riceveranno la vita.

La Vergine di Nazaret - prima di diventare Madre di Cristo - ha già ricevuto la vita *per mezzo di Cristo*, fin dal primo momento del suo concepimento.

Era figlia di Adamo, esente dall'eredità del peccato di Adamo *per i meriti di Cristo*, del Redentore. Fu Immacolata. La Madre del Redentore doveva essere *la prima tra i redenti*.

3. Avendo ricevuto la vita in Cristo sin dal primo momento del suo concepimento terreno, ha pronunciato *il suo "fiat"*: "Avvenga di me quello che hai detto" (Lc 1, 38).

Ha pronunciato questo "fiat" accogliendo tutta la pienezza della "*vita in Cristo*", a cui partecipano i figli e le figlie di Adamo per opera della redenzione di Gesù.

È quindi la prima dei "vivificati", poiché ella più di tutti appartiene a Cristo nel tempo della sua venuta.

È la prima dei "vivificati" per opera della risurrezione di Cristo.

Tutta la Chiesa venera e medita su *questo mistero* oggi, 15 agosto, nella solennità dell'Assunzione.

Ai fedeli di lingua francese

Aujourd'hui, je vous invite, chers pèlerins de langue française, à bien célébrer la Vierge Marie élevée au Ciel. Elle avait pris place, comme tous les humains, parmi les descendants d'Adam soumis à la mort. Mais exempte du péché originel par les mérites du Christ et toute disponible à l'Esprit Saint pour concevoir le Sauveur, elle est la première des créatures rachetées par son Fils, bénéficiant de sa Vie et de sa Résurrection. Qu'elle soit votre joie, spécialement de celles qui portent le beau nom de Marie, et qu'elle intercède pour nous tous!

Ai pellegrini di espressione inglese

My greetings goes to all the English-speaking pilgrims and visitors. On this feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary we pray that she, who was assumed body and soul into heaven, will be our powerful intercessor before God. May the merits of her Son, our Lord Jesus Christ, bring us all to that fullness of eternal life which she now shares in glory. To you and your loved ones I impart my Apostolic Blessing.

Ai fedeli di lingua spagnola

Saludo con afecto a todos los peregrinos de lengua española reunidos aquí para invocar a la Virgen María en la solemnidad de su Asunción a los cielos.

Miremos siempre a Ella como signo de esperanza para toda la humanidad. Que su amor de Madre nos ayude a ser fieles en el seguimiento de Cristo. A todos os doy cordialmente mi Bendición Apostólica.

Ai fedeli tedeschi

Ebenso grüße ich auch die Besucher deutscher Sprache an diesem hohen Festtag Mariens: Wir bekennen, daß sie als Ersterlöste bereits jetzt mit ihrer ganzen Person, mit Leib und Seele, ihr ewiges Heil in Gott erreicht hat. Auch uns ist dieses Heil verheißen; wir sind unterwegs zu ihm, wenn wir in Glaube, Hoffnung und Liebe mit Gott verbunden bleiben und nach seinem heiligen Willen leben. Helfen wir uns gegenseitig, daß wir diesen Weg nicht verfehlen und das Ziel unseres Lebens wirklich erreichen. Das sei mein Festwunsch für euch alle.

© Copyright 1984 - Libreria Editrice Vaticana

Copyright © Dicastero per la Comunicazione - Libreria Editrice Vaticana